



# GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

Gima S.p.A.

Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy

[gima@gimaitaly.com](mailto:gima@gimaitaly.com) - [export@gimaitaly.com](mailto:export@gimaitaly.com)

[www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)

# TEST HELIX DI BOWIE DICK BOWIE DICK HELIX TEST TEST HÉLIX DE BOWIE DICK PRUEBA HELIX BOWIE DICK

## Manuale d'uso - User manual - Manuel de l'utilisateur - Guía de uso

**ATTENZIONE:** Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

**ATTENTION:** The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

**AVIS:** Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

**ATENCIÓN:** Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

ITALIANO

Le istruzioni per l'uso si applicano ai seguenti prodotti (valore dichiarato: 134°C - 3,5 min./121°C - 15 min.):

### Test Helix di Bowie Dick con 100 indicatori

**Nota:** al ricevimento delle merci, controllare che la confezione non presenti danni e verificare la data di scadenza degli indicatori chimici.

I PCD Helix incorporati in questi prodotti sono conformi alla norma EN 867-5:

### Spirale dell'Helix test EN 857/5 vapore

#### Introduzione

Il BDHT e le sue strisce indicatrici sono utilizzati per i test di Bowie Dick sterilizzatrici a vapore con pre-vuoto per uso ospedaliero e sterilizzatrici a vapore da banco di classe B. Il test di Bowie Dick fornisce la prova del corretto funzionamento della sterilizzatrice a vapore.

Durante la sterilizzazione a vapore si possono verificare diversi problemi. Alcuni tra questi possono essere la presenza di aria nel flusso di vapore, gas inerti nel vapore generato o mancanza di tenuta delle guarnizioni del portello, ma anche bassa temperatura o tempi di mantenimento brevi.

La stampa dei parametri o il grafico dei parametri registrati dal controllo delle sterilizzatrici a vapore non sono sufficienti per garantire il rispetto delle condizioni di sterilizzazione nell'intera camera. Alcuni dei disturbi sopra indicati non possono essere rilevati dai sensori di pressione e temperatura.

#### Il BDHT è in grado di rilevare

- Temperatura di sterilizzazione troppo bassa
- Tempo di mantenimento della sterilizzazione troppo breve
- Vuoto insufficiente in profondità e per numero di impulsi di vuoto
- Rimozione insufficiente dell'aria dai dispositivi per corpi cavi di tipo A (Hollow A)
- Penetrazione del vapore insufficiente nei dispositivi per corpi cavi di tipo A (Hollow A)
- Perdite di tubazioni/valvole, mancanza di tenuta delle guarnizioni del portello
- Rilevazione della presenza di gas inerti di piccolo volume
- Rilevazione di quantità eccessive di condensa

I campi delle strisce indicatrici sono ricoperti con una vernice, pertanto l'inchiostro o altre sostanze provenienti dall'inchiostro non possono versarsi sulla vostra strumentazione. L'inchiostro indicatore non contiene alcun componente pericoloso o tossico e può essere smaltito come rifiuto normale.

#### Come usare il BDHT

- I. Estrarre una delle strisce indicatrici dalla busta di plastica e chiudere la busta in modo che le altre strisce indicatrici siano protette dall'umidità. Piegare la striscia indicatrice al centro, in modo che i campi degli indicatori puntino verso l'interno.
- II. Prendere l'Helix e svitare il tappo.
- III. Posizionare la striscia indicatrice nel tappo in modo che l'estremità piegata entri per prima nel tappo.
- IV. Chiudere l'Helix avvitando il tappo, compresa la striscia indicatrice sul supporto.
- V. Mettere l'Helix nella borsa di cotone e poi collocarlo su un vassoio da strumentazione vicino al fondo della sterilizzatrice a vapore. Non posizionare mai l'Helix sul fondo della sterilizzatrice a vapore.
- VI. Eseguire un ciclo di sterilizzazione di Bowie Dick
- VII. Al completamento del ciclo di sterilizzazione, attendere alcuni minuti che si raffreddi e poi estrarre l'Helix dalla borsa di cotone. È possibile che dall'Helix fuoriesca della condensa.
- VIII. Svitare il tappo e togliere la striscia indicatrice dal tappo (eventualmente utilizzare una pinza)

- IX. Valutare il viraggio dell'indicatore. Se tutti e 4 i campi dell'indicatore sono completamente rosa, il ciclo di sterilizzazione ha avuto successo. Per la valutazione del colore finale è possibile utilizzare l'etichetta con il colore di riferimento.
- X. In funzione del viraggio, il personale può autorizzare l'utilizzo della sterilizzatrice.
- XI. Rimuovere il biadesivo dal retro della striscia indicatrice e incollarla sulla scheda giornaliera.
- XII. Sulla scheda, aggiungere il numero della sterilizzatrice, il numero del ciclo, la data e la data di autorizzazione.
- XIII. Se l'Helix o il suo tubo sono bagnati dalla condensa, soffiare dell'aria compressa attraverso l'Helix e farlo asciugare all'aria aperta.

#### Avvertenze

Le strisce indicatrici e il sistema Helix sono concepiti in conformità con la norma ISO 11140 e non possono essere usati in combinazione con altre strisce indicatrici o altri sistemi Helix, poiché questo potrebbe comportare malfunzionamenti o interpretazioni errate dei risultati del test.

Il dispositivo di plastica Helix non può essere smontato o mostrare eventuali danni esteriori prima dell'uso. I dispositivi Helix difettosi, smontati o danneggiati dovrebbero essere sostituiti con un dispositivo nuovo, per ottenere la corretta interpretazione dei risultati del test.

#### Condizioni di Conservazione







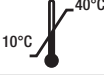

È importante conservare le strisce indicatrici in conformità con le condizioni di conservazione riportate sull'etichetta della scatola.

#### Riferimento per il viraggio del test Helix di Bowie Dick



#### Spiegazione del riferimento di colore

- Posizione 1: Striscia indicatrice non trattata (colore originale dell'indicatore chimico)  
Posizione 2: Bassa temperatura / Tempo di mantenimento breve o assenza di vapore  
Posizione 3: Tipica in caso di problemi di vuoto o perdite  
Posizione 4: Tipica in caso di problemi con il gas inerte  
Posizione 5: Viraggio completo e andato a buon fine

Simboli					
	Leggere le istruzioni per l'uso		Data di scadenza		Data di fabbricazione
	Conservare in luogo fresco ed asciutto		Conservare al riparo dalla luce solare		Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso
	Conservare tra 10 e 40°C		Limite umidità		
<b>REF</b>	Codice prodotto	<b>LOT</b>	Numero di lotto		

**REF 35951**

Importato e distribuito da / Imported and distributed by:  
Importé et distribué par / Importado y distribuido por:  
**Gima S.p.A.**  
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy  
Made in Turkey

